

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 27 (1937)

**Heft:** 43

**Rubrik:** Kleine Umschau

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kleine Umschau

Als seinerzeit nach dem großen Umsturz, den der Friedensschluß von Versailles und der Böllerbund brachten, orbi et urbi gepredigt wurde, daß nun die Geheimdiplomatie und die Zeit der geheimen Verträge vorüber sei, da dachte auch ich, daß nun wohl auch der kleinste Staatsbürger seinen Einfluß auf die Innen- und Außenpolitik seines Staates zur Geltung bringen können werde und eigentlich freute ich mich schon etwas schadenfroh auf das Politische Gefübbel, das nun im alten Europa überall ausbrechen werde. Na, aber die Verhältnisse begannen sich dann, noch ehe sie ganz entschleiert gewesen wären, wieder zu verschleiern, und wir gerieten in ein geradezu mystisches politisches Zeitalter hinein, sowohl im Großen wie im Kleinen. Und ich glaube fast, unsere gute Stadt Bern, die ja allerdings in längst vergangenen Jahrhunderten ihre diplomatischen Fäden über Kaiser-, Königs- und Fürstenhöfe zog, ohne daß der eine oder andere, ja nicht einmal die guten Bürger der Stadt selbst, eine Ahnung davon hatten, was da eigentlich gespielt werde, macht heute auch wieder etwas in behördlicher Mystif. Wenn in früheren Zeiten das ganze abstimmende Volk ganze Bibliotheken von Aufklärungsmaterial vor den Abstimmungen in die Hände bekam, so kann es heute schon vorkommen, daß nicht einmal der Stadtrat ganz genau weiß, über was er eigentlich abstimmt. Wenigstens erhält man aus den Berichten über die Stadtratsitzungen diesen Eindruck. So stimmte er z. B. jetzt über eine „Luftschutzsichere Reservezentrale“ für die städtische Elektrizitätsversorgung ab, die ca. 1,5 Millionen Franken kosten wird. Nun genau genommen geht ja den Stadtrat auch das „Wann, Wie und Wo“ dieser Zentrale nichts an, wenn er nur den dazu nötigen Kredit bewilligt. Aber es gab doch Gwundrige. Und dabei kam dann heraus, daß nicht einmal die Militärbehörden näher orientiert wurden, und daß auch der Leiter unseres passiven Luftschutzes keine Einsicht in das Projekt hatte. Und der Jupiter unseres Gemeinderates, Herr Grimm, beruhigte die gwundrigen Gemüter damit, daß die Sache erstens forciert werden müßte, und daß es sich ja zweitens doch nur um die Aufhöhlung irgend eines Sandsteinfelsens handle, also warum: „Tant bruit pour une omelette?“ Und darauf hin wurde dann die Vorlage einstimmig genehmigt. Als gewissenhafter Lueggue macht ich mich zwar gleich auf die Sherlock Holmes-Socken und erfuhr nach gewaltetem Pintenkehr, daß sich besagter Sandsteinfelsen, der da ausgehöhlt wird, zwischen dem Oberland und dem Jura befindet. Und das ist doch immerhin auch etwas.

Aber auch ansonsten sind wir noch nicht aus allen unseren Aufregungen heraus. Die Pseudo-Schütz, der landwirtschaftliche Schweizerwochenmärit und die Kunstausstellung in der Kramgasse sind ja zwar vorüber, dafür aber stehen die Schweizer Woche und der Ziebelenmärit vor der Tür und bringen wieder etwas Abwechslung in unser heimeliges Stadtgetriebe. Und auch sonst gibt es noch Interessantes genug. So schrieb z. B. ein Beamter im Sprechsaal eines Tagesblattes, daß in allen Insferatenplantagen Annoncen zu finden seien, die da lauten: „Darlehen ohne Bürgschaft für Beamte.“ Und dies beweise wohl am besten, daß der Beamte so schlecht bezahlt sei, daß er gezwungen ist, sich das Geld für seine Lebenshaltung im Darlehenswege zu verschaffen. Ich möchte da aber eher vermuten, daß die betreffenden Geldborger der Meinung sind, der Beamte sei so gut bezahlt, daß man ihn ruhig mit Vorschüssen schoppen könne, er bemerke es dann bei der Rückzahlung doch kaum. Und aus diesem Sicherheitsgefühl heraus wird auch im vornherein auf jede Bürgschaft verzichtet. Sicher ist das Geld sowieso.

Überhaupt die Geschichte mit dem Lebensstandard ist eine sehr dehbare Sache. Hinterließ da ein verschwundener Notar ein Schreiben, in dem er erklärte, mit seinem bescheidenen Einkommen hätte selbst der anspruchsloseste Mensch sein Auskommen nicht finden können. Dabei hatte aber dieser bescheidene Herr im „Nebenamt“ ein Sekretariat, das ihm eine Jahresbezahlung von 12,000 Franken brachte. Außerdem bezahlte ihm sein Verband 3000 Franken auf die Bureaumiete, rückvergütet

seine sämtlichen Reisepesen, zahlte separat für spezielle Arbeiten und stellte ihm auch einen Aushilfsbeamten auf Verbandskosten bei. Und das war nur eines seiner Nebenämter, über sein Einkommen im Hauptamt schweigt die Geschichte. Jedenfalls hatte der Herr Notar ganz sonderbare Vorstellungen von einer bescheidenen Lebensweise und ich hoffe zu seinem Besten, daß er diese an seinem jetzigen Aufenthaltsorte ruhig fortfesten kann, und nicht darben muß wie z'Bärn.

Aber wer weiß, vielleicht zieht es ihn noch einmal zu den Berner Fleischköpfen zurück. Die sieben Hirsche, die im Frühjahr aus dem Langenthaler Hirschpark durchbrannten, sind ja bis auf einen auch wieder reuig zu den Grastöpfen des Hirschparks zurückgekehrt. Das heißt, einer, jedenfalls ein sehr bequemer Herr, kam schon im Laufe des Sommers zurück, einer wurde durch einen Wilderer getötet, drei Hirsche und eine Hirschkuh rückten vor einigen Tagen wieder ein, wahrscheinlich, entweder weil ihnen der Jagdlärm auf die Nerven ging, oder weil es mit dem „Tischlein deck dich“ in der Freiheit nicht mehr so recht klappete.

Und von wegen dieses „von selber Zurückkehren der Tiere“ fällt dieser Tage ein Genfer Richter ein salomonisches Urteil. Wohnen da in einem Genfer Hause zwei Familien, die beide Katzen hatten. Und wenn die eine Familie auf Ferien ging, hütete die andere ihre Katze, zu welchem Zwecke sie sich auch die Wohnungsschlüssel gegenseitig übergaben. Nun war es während der letzten Ferien, der einen Katze, namens „Tintin“, gegliickt, irgendwie aus der Wohnung zu entkommen und sonnte sich breit auf einer Terrasse des Hauses. Die Ferienhüterin wollte sie in die Wohnung zurückbringen, das starrköpfige Büfli aber lehnte sich gegen diese Freiheitsberaubung energisch auf und „verchräbelte“ ihre Hüterin ganz gehörig. Und diese ging nun zum Radi und verlagte die Besitzerin auf 5400 Franken Schadenersatz. Der Richter aber meinte, daß das sonst als sehr gutmütig bekannte Büfli gar nicht mit Gewalt von der Terrasse hätte weggebracht werden müssen, wenn es hungrig geworden wäre, wäre es schon von selber heimgegangen. Und er wies die Klage ab. Und das Büfli blieb dann auch noch vor dem Obergericht Sieger. Wie sich aber die beiden Damen, die Besitzerin und die Hüterin miteinander abgefunden haben, das ist eine andere Frage.

Sorgen haben manchesmal aber auch schöne Männer, nicht nur schöne Frauen. So mußte jetzt der amerikanische Filmstar Robert Taylor, den seine Verehrerinnen für den zweiten Valentino erläutern, sich kontraktlich verpflichten 7 Jahre lang nicht zu heiraten. Und wenn ihn nun Amors Pfeil doch trifft, so setzt es ein gesalzenes Vönale. Aber das macht dann auch nichts: „Liebe überwindet alles.“

Christian Lueggue.

## Krankheiten - als Heilmittel.

Die Mitteilung, daß eine Krankheit als Heilmittel gegen eine andere zu dienen vermag, wird dem Richtarzt zunächst befreudlich erscheinen; und doch ist die Erfahrung, daß ein bestehendes Leiden durch ein weiteres dazutretendes bisweilen gebessert, ja geheilt werden kann, sowie die aus dieser Erkenntnis gezogene Schlussfolgerung nicht einmal so neu. Schon der altgriechische Arzt Ruphos von Ephesus wußte, daß sich z. B. die Epilepsie beim Hinzukommen einer fiebhaften Erkrankung oft unerwartet bessert.

Fieber, das eine gleichzeitig bestehende andere Krankheit bessert oder gar heilt? Man ist versucht zu glauben, der Kranke, zu dessen Leiden sich nun auch noch ein Fieber hinzugesellt, käme vom Regen in die Traufe. Aber das trifft durchaus nicht zu, — und unter dem Gesichtswinkel der heutigen medizinischen Wissenschaft betrachtet — mutet es wie Prophetie an, wenn der Arzt Hermann Boerhaave, der anfangs des 18. Jahrhunderts in Leiden lehrte, den als den kommenden großen Arzt pries, der künstlich ein „Heilfieber“ zu erzeugen vermöchte.

Was der holländische Mediziner mit seherischem Blick voraus-